

NeMLA
Italian
Studies

Journal of Italian Studies
Italian Section
Northeast Modern
Language Association

Special Issue:
Writing in a Different Language:
Transnational Italian Poetry

Editors:
Alessandro Canzian
Samuele Editore
Simona Wright
The College of New Jersey
Volume XL, 2018

Nemla Italian Studies (ISSN 1087-6715)

Is a refereed journal published by the Italian section of the Northeast
Modern Language Association under the sponsorship of NeMLA
and The College of New Jersey

Department of World Languages and Cultures 2000 Pennington
Road Ewing, NJ 08628-0718

It contains a section of articles submitted by NeMLA members and
Italian scholars, excerpts from published and unpublished authors,
and a section of book reviews.

Participation is open to those who qualify under the general
NeMLA regulations and comply with the guidelines established by
the editors of *NeMLA Italian Studies*.

Essays appearing in this journal are listed in the PMLA and Italica.
Each issue of the journal is listed in PMLA Directory of Periodicals,
Ulrich International Periodicals Directory, Interdok Directory of
Public Proceedings, I.S.I. Index to Social Sciences and Humanities
Proceedings.

Institutional subscription is obtained by placing a standing order
with the editor at the above The College of New Jersey address.

Individual subscription is obtained by subscribing online through
the NeMLA Italian Studies webpage: www.nemla.org. Each new or
back issue is billed \$10 at mailing.

Editorial Board for This Volume

Founder

Joseph Germano, Buffalo State College

Editors

Alessandro Canzian, Samuele Editore

Simona Wright, The College of New Jersey

Editorial Assistant

Daniel Armenti, University of Massachusetts Amherst

Volume XL 2018
CONTENTS

Introduction: Transnational Italian Poetry
ALESSANDRO CANZIAN AND SIMONA WRIGHT ix

Translingual Peripheries: Ilaria Boffa's Practice of Everyday Poetry
SIMONA WRIGHT 1

Selected Poetry
ILARIA BOFFA 13

A Strange Geometry
VICTOR XAVIER ZAROUR ZARZAR 31

Selected Poetry
MOIRA EGAN 41

The Depths of Love and Sorrow in Allison Grimaldi Donahue's
Poetry
CRISTINA PERISSINOTTO 61

Selected Poetry
ALLISON GRIMALDI DONAHUE 69

Visiting a Strangely Familiar Country: Writing in Another
Language
ERNESTO LIVORNI 89

Selected Poetry
MONICA GUERRA 99

Magarian's Poetic Beasts
ANDREA SIROTTI 113

Selected Poetry
BARET MAGARIAN 119

Innovation and Invention in “Kidhood”: When a Poet Writes in a Different Language AL REMPEL	131
Selected Poetry SANDRO PECCHIARI	139
Brenda Porster: The Body as Home, the Home as World ALESSANDRO CANZIAN.	155
Selected Poetry BRENDA PORSTER	163
The Immense Structure of Happiness: Rachel Slade and the Metamorphical Poetry of <i>Apocryphal House</i> LOREDANA MAGAZZENI	179
Selected Poetry RACHEL SLADE	185

